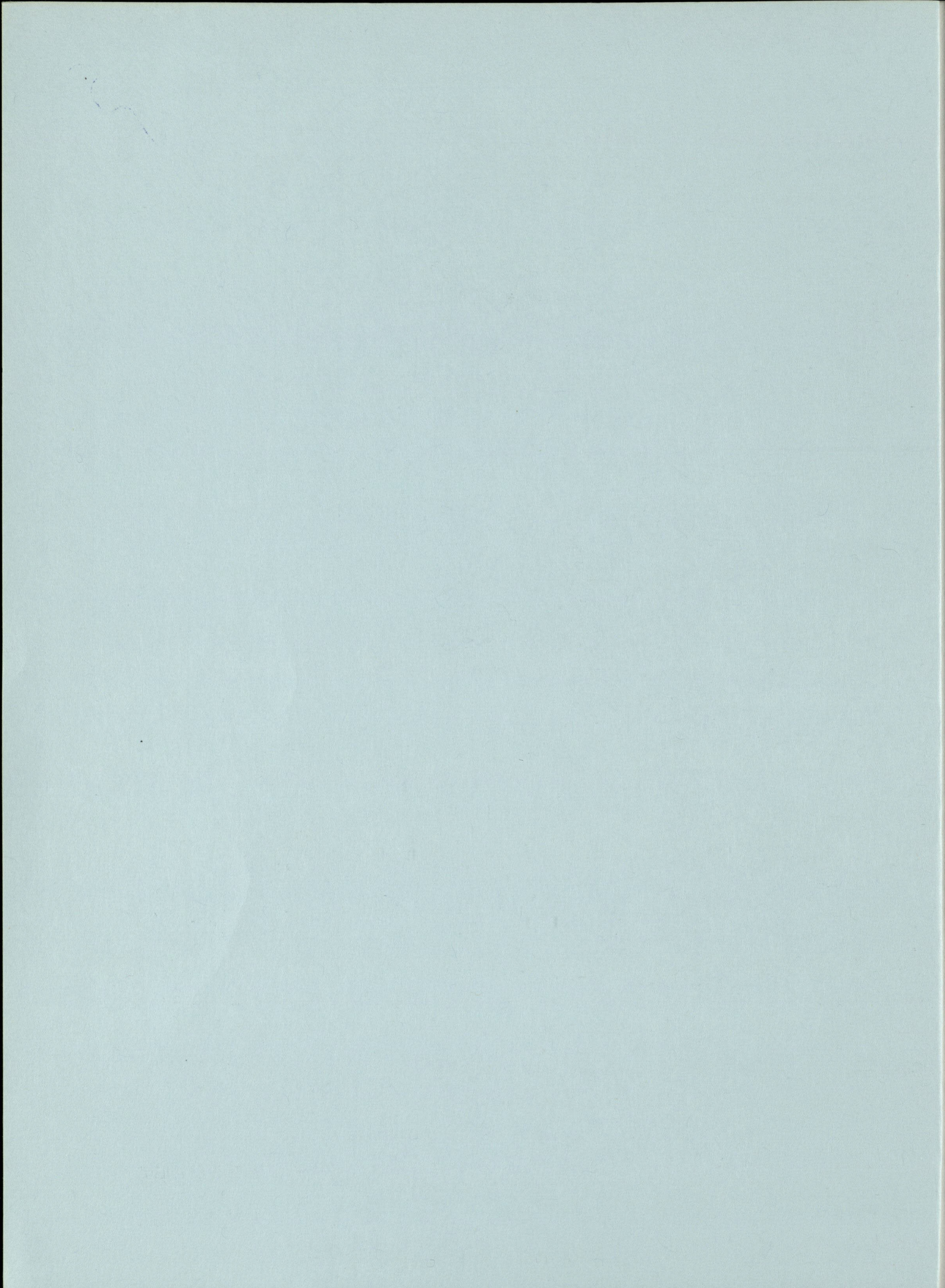


SAM



NEW ALPHABET

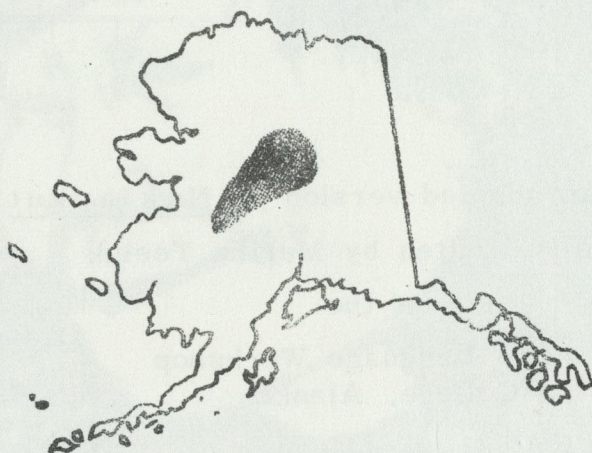


SAM

Alaska Native Education Board, Inc.
4510 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502

CENTRAL
KOYUKON

Athapaskan



a production of
The Koyukon Cultural Enrichment Program

illustrated by
Andrew Chikoyak

1973



SAM is an adapted version of Nuk'ankut

originally written by Martha Teeluk

of the

Eskimo Language Workshop
College, Alaska

used by permission

Use of this material is restricted exclusively for use with Koyukon Athapaskans in promoting bilingual-bicultural education. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Koyukon Cultural Enrichment Program.

printed by

Alaska State-Operated Schools
650 International Airport Road
Anchorage, Alaska 99502



Sam



Sam betoo'



Sam baan



Leek



Go-es Sam betoo'.



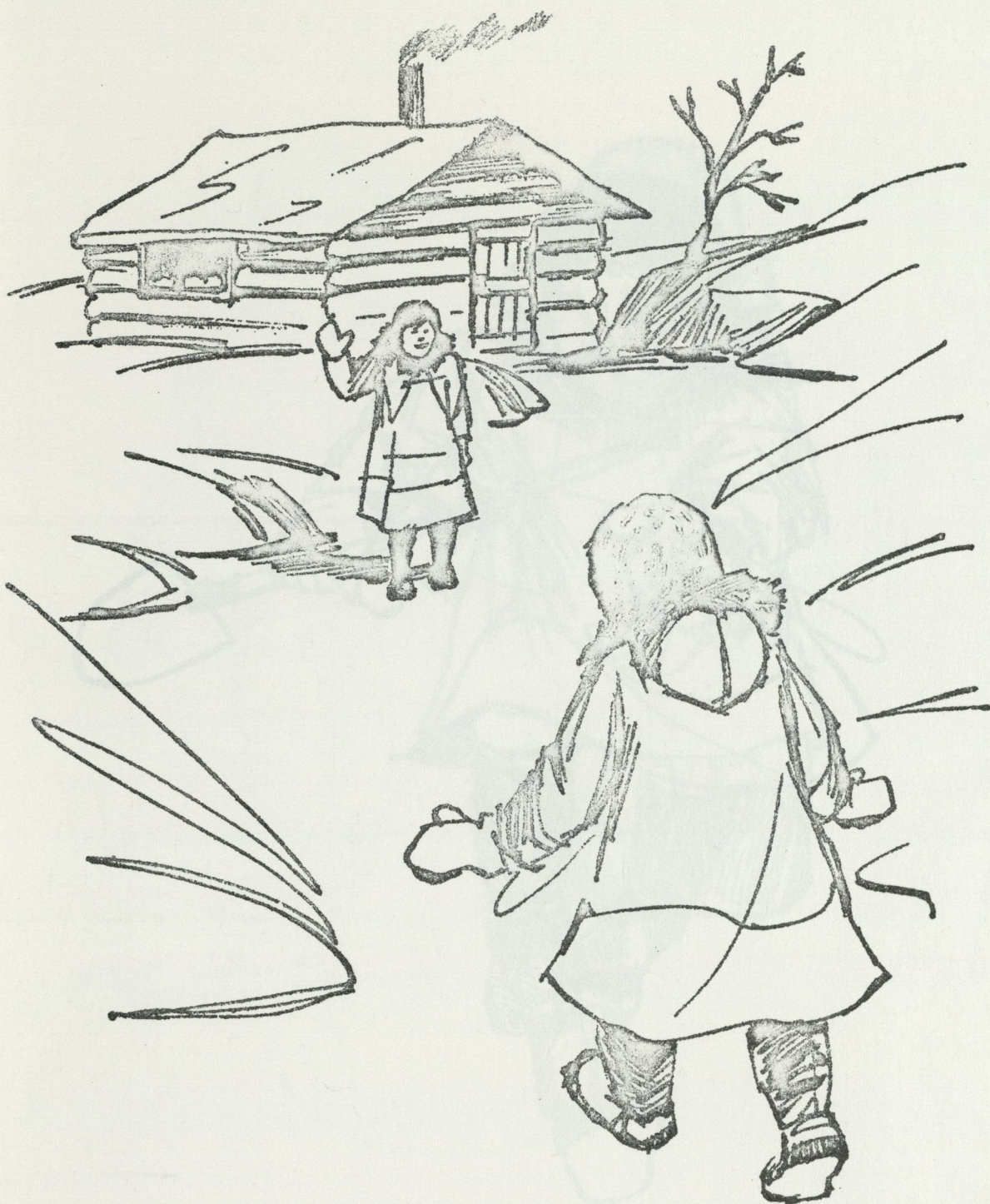
Go-es Sam baan.



Go-es betoo' leega'.



Go-es Sam leega'.



"Oonee", " nee go baan.



Sam yets'a ghahooł.



Sam betoo' yets'a ghahook.



Sam leega' kuun yets'a ghahooł.



"Nok'eedon," yełnee go baan.



"Go baaba nahon_u," baan_u yełnee.



Sam k'ahon.



Sam betoo' k'ahon.



Sam baan k'ahon.



Sam baan, betoo' yet nok'ahadon.



Sam deleega', "Nok'eedon," ałnee.



Beleega' k'ahon.



Betoo' leega' k'ahon.



Sam leega' kuun k'ahon.

New words as they occur in this book

1. Sam
2. betoo'
3. baan
4. leek
5. go-es
7. leega'
9. oonee'
nee
go
10. yets'a
ghahool
12. kuun
13. nok'eedon
yelnee
14. baaba
nahon
15. k'ahon
18. yel
nok'ahadon
19. deleega'
alnee
20. beleega'

English Translation

1. Sam
2. Sam's father
3. Sam's mother
4. Dog
5. This is Sam's father.
6. This is Sam's mother.
7. This is his father's dog.
8. This is Sam's dog.
9. "Come," says his mother.
10. Sam goes to her.
11. Sam's father goes to her.
12. Sam's dog goes to her, too.
13. "Eat," his mother says to him.
14. "Eat this food," his mother says to him.
15. Sam is eating.
16. Sam's father is eating.
17. Sam's mother is eating.
18. Sam's mother and father are eating.
19. Sam says to his dog, "Eat".
20. His dog is eating.
21. His father's dog is eating.
22. Sam's dog is also eating.

